



SEGUNDO EJERCICIO - PARTE B - INGLÉS

10 de septiembre de 2025

El aspirante deberá realizar una traducción directa al español por escrito y sin diccionario, durante un tiempo máximo de UNA HORA, del siguiente texto:

The European Preparedness Union Strategy

Peace and stability are intrinsic to the European project. Yet, Europe faces a new reality, marked by growing risks and deep uncertainty. Russia's illegal war of aggression against Ukraine, rising geopolitical tensions, state-sponsored hybrid and cyberattacks, sabotage targeting critical assets, foreign information manipulation and interference, and electronic warfare, have become a permanent feature of today's reality. This is a wake-up call for Europe.

The COVID -19 pandemic exacerbated pre-existing inequalities and showed that the Union's health services and supply chains, including for energy, medical products, food and critical raw materials, can be profoundly disrupted. In the current context of harsh geopolitical and economic competition, and conflict, they are increasingly vulnerable to economic manipulation and coercion.

Moreover, the EU is more and more exposed to the consequences of climate change, continued environmental degradation and the risk of further pandemics. Europe is the continent that is heating the fastest. It has experienced devastating natural disasters, from floods to droughts and forest fires, coastal erosion, heat and cold waves and storms. If not addressed by improving the structural capacity of our societies to manage risks, the human, economic and social costs of climate change will only increase in the years to come including growing pressure from the negative impact of climate change in other parts of the world, for example disruptions in trade routes and global supply chains. Climate, environment and security are strongly interlinked.

Europe has responded to these crises with unprecedented speed and determination, showing solidarity and resilience. It has rapidly set up a Health Emergency Preparedness and Response Authority, developed a policy to jointly procure vaccines against COVID-19 and created the SURE and NextGenerationEU programmes to address its economic and social impact. The Commission led the way with solutions to alleviate the surge in energy prices and ensure security of supply including with innovative transport solutions. Millions of Ukrainian refugees found shelter and hospitality in the EU. European tools like the Union Civil Protection Mechanism (UCPM) and the EU strategic reserve of European disaster response capabilities and stockpiles (rescEU) have shown their added value.

None of the major crises of the past years were isolated or short-lived. They are part of a broader trend driven by long term political, economic, climatic, environmental and technological changes. Europe cannot afford to remain reactive.

The Niinistö Report on Preparedness and Readiness of the EU concluded that strengthening Europe's civilian and military preparedness and readiness to address today's growing challenges and future crises is a matter of urgency. The report called for a profound change of mindset and recognised that preparedness is not only a national responsibility but a shared European endeavour requiring a stronger role for the Union in coordinating and supporting Member States. This Strategy builds on the Niinistö Report and provides an action plan towards a Preparedness Union.



Why we need a Preparedness Union

Over time, the EU has developed and reinforced its multiple tools to build structural resilience to tackle some types of risks and to respond to crises in a number of sectors. However, experience has highlighted a number of shortcomings in the EU preparedness framework.

First, the EU crisis management is mostly reactive, rather than pro-active. This is also due to an insufficient use of strategic foresight, anticipation, and early warning tools. An integrated assessment of risks, threats and of their cascading effects, including from outside the Union, is missing.

Second, the EU crisis management toolbox is fragmented across different institutions, services and agencies, and suffers from sectoral and cross-border coordination gaps. There is a deficit in civil-military coordination, and the connection between internal and external EU action needs to be strengthened.

Third, existing structures and mechanisms at EU level have limits of scale and resources. Crisis response is driven by a limited whole-of-society engagement, including with the private sector. There is a lack of flexibility in Union funding mechanisms and insufficient strategic alignment of national budgets.

The Preparedness Union will bring added value to Member States actions, namely by complementing national efforts, enhancing coordination and efficiency and fostering a culture of preparedness and resilience while fully respecting subsidiarity, national competences, and the specificities of Member States. It supports Member States' obligation to act in a spirit of solidarity and help each other in all types of crises, in line with Art 222 TFEU.



SEGUNDO EJERCICIO - PARTE B - FRANCÉS

10 de septiembre de 2025

El aspirante deberá realizar una traducción directa al español por escrito y sin diccionario, durante un tiempo máximo de UNA HORA, del siguiente texto:

La stratégie européenne pour une union de la préparation

La paix et la stabilité sont inhérentes au projet européen. Cependant, l'Europe est confrontée à une nouvelle réalité, marquée par des risques croissants et une grande incertitude. La guerre d'agression illégale menée par la Russie contre l'Ukraine, la montée des tensions géopolitiques, les attaques hybrides et cyberattaques commanditées par des États, les actes de sabotage visant des infrastructures critiques, la manipulation de l'information et l'ingérence étrangères, ainsi que la guerre électronique, sont devenus une constante de la réalité d'aujourd'hui. Il s'agit d'un coup de semonce pour l'Europe.

La pandémie de COVID-19 a exacerbé les inégalités préexistantes et a montré que les services de santé et les chaînes d'approvisionnement de l'Union, y compris en énergie, produits médicaux, denrées alimentaires et matières premières critiques, pouvaient être profondément perturbés. Dans le contexte actuel de concurrence géopolitique et économique acharnée, et de conflits, ces services et ces chaînes d'approvisionnement sont de plus en plus vulnérables à la manipulation et à la coercition économiques.

En outre, l'Union européenne est de plus en plus exposée aux conséquences du changement climatique, à la dégradation continue de l'environnement et au risque de nouvelles pandémies. L'Europe est le continent qui connaît le réchauffement le plus rapide. Elle a subi des catastrophes naturelles dévastatrices, allant des inondations aux sécheresses et aux incendies de forêt, en passant par l'érosion côtière, les vagues de chaleur et de froid et les tempêtes. S'il n'est pas remédié à cette situation en améliorant la capacité structurelle de nos sociétés à gérer les risques, les coûts humains, économiques et sociaux du changement climatique ne feront qu'augmenter dans les années à venir, notamment la pression croissante exercée par les effets négatifs du changement climatique dans d'autres parties du monde, par exemple la perturbation des routes commerciales et des chaînes d'approvisionnement mondiales. Le climat, l'environnement et la sécurité sont étroitement liés.

L'Europe a réagi à ces crises avec une rapidité et une détermination sans précédent, faisant preuve de solidarité et de résilience. Elle a rapidement mis en place une autorité de préparation et de réaction en cas d'urgence sanitaire, défini une politique d'acquisition conjointe de vaccins contre la COVID-19 et créé les programmes SURE et NextGenerationEU pour faire face à ses conséquences économiques et sociales. La Commission a été la première à proposer des solutions pour atténuer la flambée des prix de l'énergie et garantir la sécurité de l'approvisionnement, y compris des solutions de transport innovantes. Des millions de réfugiés ukrainiens ont trouvé refuge et hospitalité dans l'UE. Des outils européens tels que le mécanisme de protection civile de l'Union (MPCU) et la réserve stratégique de l'UE de capacités et de stocks européens de réaction aux catastrophes (rescEU) ont montré leur valeur ajoutée.

Aucune des crises majeures de ces dernières années n'a été isolée ou de courte durée. Elles s'inscrivent dans une tendance plus large découlant des changements politiques, économiques, climatiques, environnementaux et technologiques à long terme. L'Europe ne peut plus se contenter de réagir aux crises.



Le rapport Niinistö sur la préparation et l'état de préparation de l'UE a conclu qu'il était urgent, pour l'Europe, de renforcer sa préparation et son état de préparation civils et militaires pour faire face aux défis croissants actuels et aux crises futures. Ce rapport a appelé à un profond changement d'état d'esprit et a reconnu que la préparation n'était pas seulement une responsabilité nationale, mais aussi un effort européen commun exigeant un rôle accru de l'Union en matière de coordination et de soutien aux États membres. La présente stratégie s'appuie sur le rapport Niinistö et définit un plan d'action pour la mise en place d'une union de la préparation.

Pourquoi nous avons besoin d'une union de la préparation

Au fil du temps, l'UE a mis au point et amélioré ses multiples outils destinés à renforcer sa résilience structurelle, afin de faire face à certains types de risques et de réagir aux crises dans un certain nombre de secteurs. Toutefois, l'expérience a mis en évidence plusieurs lacunes dans le cadre de l'UE en matière de préparation.

Premièrement, la gestion des crises par l'UE est principalement réactive, plutôt que proactive. Cela s'explique également par une utilisation insuffisante des outils de prospective stratégique, d'anticipation et d'alerte précoce. Une évaluation intégrée des risques, des menaces et de leurs effets en cascade, y compris ceux qui proviennent de l'extérieur de l'Union, fait défaut.

Deuxièmement, la panoplie d'outils de gestion des crises de l'UE est fragmentée entre les différents services, institutions et agences et présente des lacunes en matière de coordination sectorielle et transfrontière. La coordination civile-militaire est insuffisante et le lien entre l'action intérieure et l'action extérieure de l'UE doit être renforcé.

Troisièmement, les structures et mécanismes existants au niveau de l'UE présentent des limites quant à leur échelle et à leurs ressources. La réaction aux crises résulte d'un engagement limité de l'ensemble de la société, y compris le secteur privé. Les mécanismes de financement de l'Union manquent de flexibilité et l'alignement stratégique des budgets nationaux est insuffisant.

L'union de la préparation apportera une valeur ajoutée aux actions des États membres, notamment en complétant les efforts nationaux, en renforçant la coordination et l'efficacité et en favorisant une culture de la préparation et de la résilience, tout en respectant pleinement la subsidiarité, les compétences nationales et les spécificités des États membres. Elle soutient l'obligation faite aux États membres d'agir dans un esprit de solidarité et de se prêter mutuellement assistance dans tous les types de crises, conformément à l'article 222 du TFUE.